

Deuxième Acte.

СЦЕНА 1.

Кн. Голицынъ одинъ, послѣ Варсонофьевъ.

Scène I.

Le prince Golitsyne seul, puis Varsonovien.

59 Andantino cantabile. M.M. ♩ = 88.

Flauti I. II. *pp*

Oboe. I. *pp*

Fagotto I. *pp*

Corno I. in F. *pp*

I. Violino. *pp*

II. *pp*

Viole. *p*

Violoncello. *p*

Contrabasso.

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II. *a2*

Clar. I. (B.) II. *a2*

Fag. I. II. *a2*

Cor. I. (F.) *a2*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vcll. *p*

Cb. *p*

60

FL. I.
II.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

Cor. I.
(F) II.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

Rideau. (Parillon d'été chez Le prince Vas. Golitsyne. Amouplement de style mélangé: mazarin et européen. Derrière le spectateur un jardin; joli treillage relié à des piliers en pierre: Sur le bureau du prince sont allumés des candélabres. La soirée est avancée. Le prince Golitsyne lit une lettre. Crépuscule.

Fl. I.
 II.
 Ob. I.
 II.
 Clar. I.
 (B.) II.
 Fag. I.
 II.
 I. II.
 Cor. (F)
 III. IV.
 Tr. I.
 (B.) II.
 Tromb. I.
 II.
 III.
 Timp.
 KH. ГОЛУБИНС. (вмѣстѣ)
 Le Pr. Vas Gol. (chant.)
 "Сестра моя сирота"
 "Sœur de frère"

I. Viol.

II. Viol.

Viola

Violoncello

Contrabasso

con sord.

cantabile

pp

div.

Solo.

mp

dolce

Песня кукушки
 (The Song of the Cuckoo)

Вокал (Vocal):
 Russian: Весен-ка, здравствуй багаш-ка мой!
 French: Kas-sien-ka, ma chère à-me, bon-jour!
 Russian: А мне не въ-рнётся радость мо-я свёт о-чей моих
 French: Je ne puis croire en-cor, toi ma lu-mière et ma joi-e, que

Оркестр (Orchestra):
 Viol. I, Viol. II, Vla., Vcl., Kb.

Fl. I. *pp*

Fl. II.

Ob. I.

Ob. II.

Clar. I.

Clar. II.

Fag. I.

Tb.

Trp.

Viol. I.

Viol. II.

Vcl.

Cel.

Cb.

что бы свидѣлся, *je te re-ver-rai.* Ве-ликъ былъ день торжества *Il se-ra beau le jour* Когда те-бя, сѣстра мо-е-го, въ од- *où je pour-rai, cher et doux a-mi, l'é-*

62 *Poco più mosso.*

Fl. I.

Ob. I.

Clar. I.

Clar. II.

Fag. I.

Tb.

Trp.

Viol. I.

Viol. II.

Vcl.

Cel.

Cb.

я - ги-ель у вѣ-дѣ-ла. *traînée dans mes bras aimants.* Брѣ-ла - ла-ла... *J'ai - l'air à pied...* Изъ во-з-движен-ска... *de puis l'avi-gensh...*

63 *Tempo I. (Andantino.)*

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Clar. I. (B.) II. *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. (F.) II. *pp*

To. Go. *pp*

seu-los, des lettres de bo-yards, et puis les tiennes... *He Je ne me souviens plus*

pp cresc. poco *poco sf* *p*

pp cresc. poco *poco sf* *p*

pp cresc. poco *poco sf* *p*

pp *poco sf* *p*

pp *poco sf* *p*

riten.

Recit. Moderato.

Fl. I. *pp*

Clar. I. (B.) II. *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. (F.) II. *pp*

To. Go. *pp*

tranquillo

de l'ar-ri-vée." *Lu tsarev-na, malgré les lurs sou - cis que lui sus-ci-tent nos jeu-nos trars,*

senza sord.

senza sord.

pp

Tempo Moderato.

Car. I.
(F.) *mf*

Гб.
до.

суда - сти хм - лу-вей пре-да-на, не - зря о нм-ищениа на ола-жнхъ - и все-час - но по-на -
dré - le d'ar - den-te pas-si-on et son - ge sans tré-vieux jours loïn-tains de nos joies d'amour dé -

I.
Viol. *mp* *cresc.* *dim.*

II. *mp* *cresc.* *dim.*

Ne. *mp*

Viol. *senza sord.* *cresc.* *dim.*

Сб.

I. II.
Cor. (F.)

III. IV.

Tr. I.
(B.) II. *sf* *p* *sf* *p*

Tromb. I.
II. III.

Гб.
до.

(Bougerz)
(il se lève)
cresc.

ет - ся... Вѣрнѣ-ли Клятвѣ жажныи властлю - бивой и кильной?...
fun-tes, Doit-on croire au ser-ment d'une femme am-bi-ti - eu-se et for-te?..

I.
Viol. *sf*

II. *sf*

Ne. *sf*

Viol. *sf*

Сб. *sf*

64 Andantino. (Tempo I.)

Ob. I. II. *pp*

Fag. I. II. *pp* *mp*

I. II. *sf*

Cor. (V) *sf*

III. IV. *sf*

Tr. I. (A) II. *sf*

Trum. I. II. III. *sf*

(Спокойно) (tranquillement) (Задумывается) (Il songe.)

To. Co. *mf*

Въ-но-е со-мнѣнїе во-всѣхъ, всег-да!... Нѣтъ. — Не под-дам-ся я об-
 Seul, le doute est sa-ge, en tout, tou-jours! Non. — Je ne puis li-vrer mon

I. Viol. *sf*

II. *sf*

Vle. *sf* *mp*

Vcll. *sf* *mp*

cb. *sf* *mp*

Fag. I. II.

To. Co. *mf*

Ма - ну ме - уды ку - стай о ду - ра ющихъ ми - лующихъ на сла - жа - нїи.
 cœur à ces vains mi - ra - ges qui font re - vi-vre nos i-vres-ses mor - tes.

I. Viol. *sf*

II. *sf*

Vle. *sf*

Vcll. *sf*

cb. *sf*

I. Solo.

Ob. I. *p*

(Не без надежды)
(not sans crainte)

Гб.
Фб.

Bahá, Oh! *kohey - ho dš - pro, i o - xot - bu,* *ho cš bahá oc-to - parhoctš*
Je veux bien croire en vous, sans dou - te, tout en me dé-fi - ant de

I. Viol.

II. Viol.

Vle. *div. p*

Solo. *dolce p*

Voll. *div. p*

tutti. *p*

Co. *p*

Fl. I. *poco sf*

Fl. II. *poco sf*

Ob. I. *poco sf*

Clar. I. *poco sf*

Clar. II. *poco sf*

Fag. I. *poco sf*

Fag. II. *poco sf*

Cor. I. *al. p*

Cor. II. *p*

Гб.
Фб.

há - roóhá, a so, kaktš pšš bahá - mhoctš, a toctš
vous, pourtant; si promp - te est la dis - grá - ce! Et puis,

I. Viol. *pizz. pp arco pp arco*

II. Viol. *pizz. pp arco pp arco*

Vle. *pizz. pp arco pp arco*

Solo. *pizz. pp arco pp arco*

Voll. *pizz. pp arco pp arco*

tutti. *pizz. pp arco pp arco*

Co. *pizz. pp arco pp arco*

rit. poco a poco.

FL. I. II. *poco sf*

Ob. I. *poco sf*

Clar. I. (B.) II. *poco sf*

Fag. I. *poco sf* *Solo.* *p*

Cor. I. (C.) *p* *pp*

Go. *f*

Go. *f*

ro-zu-ny na proubi... oo-ro-pozhny, restavro kharz...
lu té-to tom-be! Prince het-mán, soyons pru-dent.

I. *sf*

Viol. I. *sf*

II. *sf*

Vcl. *sf*

Viol. *sf*

Cb. *sf*

65 *Allegro moderato. ♩-112.*

Fag. I. II. *mf*

I. II. *mf*

Cor. (K) *mf*

III. IV. *mf*

Go. *f*

Go. *f*

Ro zara? Ky, vro zara? a?
Qui nent? Quoi, par-le! Hein?

ВАРСОНОВЪ БЪЗЪ. (ВХОДЪ)
Vars. (il entre.)

B. *f*

V. *f*

obraznitsa, Kan-
Il-lus-tre prince, La sor-

I. *mf*

Viol. I. *mf*

II. *mf*

Vcl. *mf*

Viol. *mf*

Cb. *mf*

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor. (F.)
III. IV.

pp

pp

ro.
Co.

Сво-я ли го-ло-ва на плечах у те-бя, ах у-
Sur les é-paules as-tu bien ta tête a toi, ou quel-

B.
V.

доб-ра, та что на-мед-ли из-до-ли ли за-дверь, при-шла.
cité - re, que l'au-tre jour, vous a-vez daigné man-dier, est là.

I.
Viol.

II.

Viol.

Voll.

p

sf

pizz.
p

cb.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor. (F.)
III. IV.

sf

dim.

sf

dim.

ro.
Co.

ка-я?
quel autre?

Ну, го-во-ри. По-ка-жи!
Va l'ap-pe-ler. Va donc.

B.
V.

Про-си-те, князь од-на-ми-ся. Та же-ни-ца, что ча-сто к вам при-хо-дит, та са-ма-та-та.
La langue prince, m'a fourché. La femme, que je dis, qui souvent vous im-porte - te.

I.
Viol.

II.

Viol.

Voll.

arco

sf

pizz.
sf

pizz.
sf

pizz.
sf

pizz.
sf

pizz.
sf

cb.

СЦЕНА 2.

К.К. Голыцынъ, Марья, послѣ Варсонофьевъ.

Scène II.

Le Pr. Golitsyne, Marthe, ensuite Varsonovitch.

66 *Moderato Tranquillo. ♩ = 80.* (Марья входитъ тихо: одыканъ)
(Marthe entre doucement, selon l'usage)

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

M.
M.

Viol. I.
II.

Vcllo.

Cb.

Ка-ванъ, кня-же, руско дѣла-е-ся -
Prince, en ent-rant i-ci, on

M.
M.

са-ду по-па-дае-шь: хо-ло-дныя и ры-цар-и...
craint une em-bus-ca-de: les serfs sont là qui rô-dent...

Го.
Го.

Вре-мя по-га-и-ныхъ од-ма-навъ вре-мя из-
kin-si le veut cette é-po-que de tra-hi-

Viol. I.
II.

Vcllo.

Cb.

Меня и корбле-ти; Греху-е-е корбле - го-по-хро-вома гуманнымъ; Грех-пещель за каждый мигъ.
sons et de cri-mes; sous un é-pais brouillard l'a-ve-nir se dé-rou-le; la vie est sans cesse en jeu,

67 *Meno mosso.*

Не по-ли-дерб ли о судъ - бѣ тво-емъ, дѣла-же?
Ne veux-tu pas con-naître ton des-tin, prin-ce?

На - прасной жи з - ни.
et cha - sin trem - blo.

Recit. più mosso.

Fl. I. II.

Cor. I. (F)

M. M.

Спросишь ве-ле-ния тай-ных силъ вселен-ной, — Княже? Ве-ли принцъ во-
Je - ro - que - rai pour toi les for - ces de la terre, prin - ce. fais ap - por - ter de

Go. Co.

Ка чуда? Comment?

Solo.

Viol. I.

tutti.

Viol. II.

Me.

Viol. e Co.

P. G.

Fug. II.

M. M.

ли-ца! eau!

(Князь Голубиный звонит; ждущего Варсонофеева.)
(Le prince Golubine sonne; entre Varsonovitch.)

Go. Co.

Во-ды!... не-пить!... (Варсонофеев находит воду в серебряной ковши и пьет.) (Варсонофеев жадно.)
De l'eau pour boire... (Varsonovitch verse de l'eau dans un puits d'argent et le présente.) (Varsonovitch sort.)

I.

Viol.

II.

Me.

Viol.

Co.

68 *Andante. J. 60.*

69

Fl. I.
Fl. II.
Ob. I.
Ob. II.
Clar. I.
(A) II.
Fag. I.
Fag. II.
Tr. I.
(B) II.
M.
M.

*См-лы по-рай-ны-я,
For-cos mysté-ri-euses,*

I.
Viol.
II.
Vle.
Vcll.
Cb.

Fl. I.
Fl. II.
Ob. I.
Ob. II.
Clar. I.
(A) II.
Fag. I.
Fag. II.
I. II.
Cor. (F)
III. IV.
Tr. I.
(B) II.
M.
M.

*См-лы вели-ки-я, Ду-ши от-ды-ши-я въ мі-ро-е-мъ до-ма-и
For-cos ma-jest-ieuses, A-mes qui re-vivent au sein du grand Tout,*

*хс-ванъ ба-и-ба-и-ю!
Je vous é-ro-que!*

I.
Viol.
II.
Vle.
Vcll.
Cb.

==

Clar. I.
Clar. II.

Flut. I.

Timp.

M.
M.

Справаго ро-мк-но-го ркк-но до-а-ри-и тай-ны снб-дк е-го, збзрн-дк кокпел-сн-го, ор-
A ce do-yard mu-et et blê-me de terreur, dai-gne-rez-vous montrer le sens ca-ché de son ôb-

I.
Viol.

II.

Vi.

Vcl. e cb.

[illegible]

Fl. pica

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (A)

Fag. I.

Cor. I. (F.) II.

Timp.

Piatti.

Kpa.

M. M.

Solo.

Viol. I.

tutti:

Viol. II.

Vle.

Vcll.

Co.

область банished-ныя все о-за-ре-но,
u - ne clur-té — su - blime s'y répand:

СМ-ны по-жыны-я зовной у-силь-шанн. Княже, судьба твоей
les For-ces de la terre ont en-ten-du l'appel. Prin-ce, ton a-ve-nir

[71]

Ob. I.
II.

Clar. I.
(A) II.

Fag. I.

Cor. I.
(F) II.

Timp.

M.
M.

тай - на откры-ва-ет-ся: со-ку-дар-ной у-смѣш - - ко-ю ли-ки злод-ны-е, вкруж-те-бя, кня-же,
se dé-vi-le clai-re-ment: je vois des fi-gu - - res aux traits durs et cruels près de toi, prince,

I.
Viol.

II.

Vla.

Vcll.

Cb.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(A) II.

Fag. I.

Cor. I.
(F) II.

Timp.

M.
M.

лю-ди-ко со-ткну-ли-ся; ли-ки, се-бя зна-ко-мле, нын-че у-ка-зу-ют-ся ку-
je les vois sup-procher; puis les fi-gu-res que tu saïs, mon-trent des yeux u-ne

I.
Viol.

II.

Vla.

Vcll.

Cb.

senza cord.

accel.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(A.)

Fag. I.
II.

Cor. II.
(F)

Tr. I.
(B) II.

M.
M.

da-to da-le-ye... kh-xy eshr-no krazda kaza-nach. *Khaxe,*
rou-te lointexi no... d'est la Vé-ri-té qui s'ex-pri-me. *Prin-ce,*

ro.
go.

Uro skazalosb?...
Qui s'ex-pri-me?..

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

cb.

senza sord. *piu.* *senza sord.* *senza sord.* *piu.* *piu.*

72 *Tempo I. Tranquillo.*

Ob. I.
II.

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

M.
M.

Te - bž y-gro-ka-erž o - na - na x ja-to-yež-e azpaznane kra-
Bien - tôt va ve-nir la dis-grâ-ce qui te rau-dra l'e-xil pour tou.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

cb.

arco *gliss.* *gliss.* *arco* *gliss.* *gliss.* *arco* *gliss.* *gliss.* *arco* *gliss.* *gliss.*

Ob. I.

Clar. I.
(B.) II.

Flg. I.
II.

Cor. I.
(F.)

M.
F.

Io; — or - HM - Herce Baccé H do - rar-crbo H zhar - - nocrb, Ra Baccé orz re -
jours; - bien - tôt plus d'honneur, de pou - voir, de ri - ches - - ses, on te prendra

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

Clar. I.
(B) II.

Fug. I.
II.

Cor. I.
(F)

M.
M.

бл. — — — — —
tout. — — — — —

Нх сла - за възмгущеніи до-двст, нзмнхъ - е, нх - что не сла себъ. се -
tu gloi - re passé - e, tu scien - ce, tu for - ce, se - ront sans pou - voir a -

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

cb.

73

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

Cor. I.
(F.)

M.
H.

da... cyab - da za-zb ps - me - za. Ya - na - eub, mox kix - re kix - ry - x mureb - a, de -
lors... le sort le dé - ci - de. Et tu connu - tras le de - soïn, la souffran - ce, les

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcll.

cb.

Ob. I.

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

Cor. I.
(F.)

M.
H.

na - ry - zo cpa - ry ne - zaub, za rox cpa - ry - ro - pro - zaub cpa - zaub zo za - eub - ro do, pra - ry sen -
pleurs in - cessants du pros - crit. Ain - si te se - ra ré - ré - lé - e la Vé - ri - té de cet - te

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcll.

cb.

Allegro moderato.

Fl. I. II. *sf*

Ob. I. II. *sf*

Clar. I. (3.) II. *sf*

Fag. I. II. *sf* *dim.* *smorz.*

I. II. *sf*

Cor. (F) III. IV. *sf*

Tr. I. (3.) II. *sf*

Tromb. I. II. *sf*

Timpani *sf*

(Марфа медленно отступает озвывая)
(Marthe recule lentement en regardant autour d'elle.)

М.
М. *Лк... terre...*

(Кн. Голыш. звонит в колокола Варсонофеев.)
(Le prince Golitsyne sonne, entre Varsovie.)

Go. *Синь!*
Yu!

Сколько у-милых до-ро-г! Уго-ди-те-ся не выхо-ди-те! (Варсонофеев уходит)
Ru fond du marais, à la noi-e; é-vi-tans les his-toires! (Varsovie sort.)

I. *sf*

Viol. II. *sf*

Vcl. *sf* *dim.* *morendo*

Vcll. *sf*

Cb. *sf*

СЦЕНА 3.

Кн. Голицынъ одинъ; позже Кн. Изъ Хованскій.

Scène III.

Le Pr. Golitsyne seul; puis le Pr. Iv. Khoransky.

174 Allegro. ♩ = 144.

Муз. I. II. Об. I. II. Clar. I. (B.) II. Fag. I. II. Cor. I. (F.) II. Тр. I. (B.) II. Гб. Гб.

Viol. I. II. Vcl. Vcll. Cb.

Вотъ въ чехаръ - ше-ше-судьбы моей! dans or-ye-to takъ
Et - vol là - mon a-ve-nir fu-tal! De mes hanti-ses.

Муз. I. II. Об. I. II. Clar. I. (B.) II. Fag. I. II. Cor. I. (F.) II. Гб. Гб.

Viol. I. II. Vcl. Vcll. Cb.

серд-це сжима - лось; Мнѣ гро-зитъ по - сур-на-я о - па - ла, а тамъ придетъ без -
telle est la cau - se. Et - tre sous le - coup d'u - ne dis-grâ - ce, sen - tir sa dé - che -

75

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

Cor. II.
(F)

pp

Go.
Go.

слава-е и по-ги-бель. Такъ же-ла-дно, съ вѣрой хри-сти-анъ въ сча-стье ду-ша въ са-сто-и-тъ от-чуж-ден-и-ю
ance et su-ri-i-ne! Hier en-co-re j'a-rais foi dans ma-for-tune et cherchais à re-no-

I.
Viol.

mp > p

II.

mp > p

Me.

mp > p

Viol.

mp > p

Cb.

mp > p

Fag. I.

Cor. II.
(F)

дѣ-ло од-но-вѣ-тъ, па-ру-ч-ка съ бо-я-р-ск-и-ми де-ла-ми, что-же-ни-а съ ба-
ter no-tre Rus-si-e, dé-jà des bo-yards j'é-tais le maî-tre, je rap-prochais l'Em-

I.
Viol.

p dim. poco α poco

II.

p dim. poco α poco

Me.

p dim. poco α poco

Viol.

p dim. poco α poco

Cb.

p dim. poco α poco

76 *Più sostenuto.*

76 *Plus sostenuto.*

Ob. I.
II.

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor. (F.)
III.

Tr. I.
(B.) II.

Timp.

Tmbro.

To.
Co.

HA CMOГРЪ-ЯИ ЕВРО-ПЕЙСКИ КОГДА, БУДУЩЕ ПАМЯТНОЕ - НИ-ПОНАДЛЕЖАЮЩЕ, НАЖ - МЕНЮЩЕ СЮДНО А ЗА-
vais les na-tions me craindre alors qu'en tê-te de nos ru-des bataillons, j'ai - vais su vain-cire l'or-

I.
Viol.

II.

Ve.

Cell.

Co.

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor(F)

Tr. I.
(B) II.

Timp.

Trdr.

Go.
Go.

Я - го - му - ш - а - х - е - т - а - у, я - л - ю - б - л - ю - А - н - д - р - у - с - о - в - л - я - н - о - з - а - р - в - а - л - с - я - с - т - ы - к - р - у - л - е - й - н - а - д - л - я - х - р - о - д - н - ы - я - з - е - м - л - и, т - ы
 queil de la Pu - lu - g - n - é, ou bi - è - n - s - o - u - s - A - n - d - r - o - u - s - s - o - u - q - u - a - n - d - j - u - r - r - a - c - h - a - i - s - d - e - m - a - i - n - a - r - i - d - e - s - c - e - s - n - o - b - l - e - s - t - e - r - r - e - s', d - u

I.
Viol.

II.

Vla.

Vcll.

Co.

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor(F)

Tr. I.
(B) II.

Timp.

Trdr.

Go.
Go.

з - е - м - л - я - х - р - о - д - н - ы - я - з - е - м - л - и, т - ы - я - л - ю - б - л - ю - А - н - д - р - у - с - о - в - л - я - н - о - з - а - р - в - а - л - с - я - с - т - ы - к - р - у - л - е - й - н - а - д - л - я - х - р - о - д - н - ы - я - з - е - м - л - и, т - ы
 sang de nos a - l - e - u - x - a - n - c - o - u - r - h - u - m - a - n - t - e - s, p - o - u - r - l - e - s - o - f - f - r - i - r - e - n - d - o - n - a - l - a - p - a - t - r - i - e -

I.
Viol.

II.

Vla.

Vcll. & Co.

177 *Meno mosso.*

Tr. I.
(B.) II.

Go.
Go.

pp *a piacere*

Все прахонѣ пошло, Все зады - го. О свя - та - я Русь,
Tout est ef - fa - cé, rien ne re - ste. O très saint pays,

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcl. e cb. *unis. arco* *pp* *pizz.* *p*

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

Go.
Go.

colla parte *p* *colla parte* *p*

Hecko - po пpaвн - нy ca - таp - cкy - ю ты cмo - емъ!
la roui - le des Tz - tars est longue à dis - pa - raî - tre!

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcl. e cb.

178 *Allegro moderato.*

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Tromb.

III.
e Tub.

Go.
Go.

f *p* *p*

Прощу при - сѣсть.
Is - se - yez - vous.

(ВХОДЯТЪ)
(entrant.)

И. X.
Г. X.

А мы безъ до - кла - ду, князь, вотъ какъ. При -
Et sans qu'on m'an - non - ce, prince, j'en - tre. Mas -

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcl. e cb.

79 *Moderato, con moto. ♩. 100.*

Cor. I. II.
(F.) III. IV.

Tr. I.
(B) II.

*apiacere
(parlando)*

И. К.
Г. Кх.

*сѣсть! Спаси Богъ! Богъ за-да-ча!
seoir! Dieu nous garde!... Le pourrais-je!*

*Мы те - перъ своихъ мѣстовъ ли-шались;
Main-te - nant nous n'a-vons plus de pla-ces;*

I.
Viol.

II.

Vlo.

Viol. e Ob.

sf pp

Clar. I.
(B)

Fag. I.
II.

Co.
Go.

*Что ты ржешь?
Que dis-tu?*

И. К.
Г. Кх.

*Ты же сѣдѣлъ у - на мѣстѣхъ, съ хо-лѣемъ пораженъ; гдѣ при-сѣлъ при-кажешь? Ты а - ак
tu nous as ra-bais-sés toi-même à l'humble rang des cerfs; où donc m'as-tu sié-ris-je? Là, ou peut*

p poco

I.
Viol.

II.

Ne.

Viol. e Ob.

Ob. I. II. *mf*

Clar. I. (B) II. *mf*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. (F) III. IV. *p*

Go. Go. *p*

Ha *чужава* 3-ту? Ти доблестен и
Que c'est é-trange! Toi, le très-riche et

И. К. *a poco cresc.*
И. К. *мнѣ гдѣ, далѣ ли по-рогѣ съ челядью тво - е-ю, сохрани...*
à-tre, plus près de la porte, comme ta va-le-taille et tes laquais...

I. Viol. *cresc.*

II. Viol. *cresc.*

Viola *cresc.*

Viol. e Ob. *cresc.*

Fl. I. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. (F) III. IV. *f*

Go. Go. *f*

ск-по-ру до-га-зизъ, сохру-щаю о до-ар-ски-я при-чу-ды.
très-puissant Kho-van-sky, sur le sort de nos do-yards tu te la-men-tes.

И. К. *f*

И. К. *Съишь, не гру-ди, въ лицахъ!
Don, suis sérieux, go-tit-syme!*

I. Viol. *f*

II. Viol. *f*

Viola *f*

Viol. e Ob. *f*

80

Fl. I.

Ob. I.

Clar. I.
(B.) II.

M. X.
I. X.

ты, км - чась ус - пѣ - хами сво - м - ни насъ мнѣ-шу чась мнѣ - но - ак - цусъ предавъ дѣ -
 Te fi - ant à ton heureuse é - toi - le, tu nous ti - rres, nous et notre hon - neur, aux ri - res de

I.

Viol.

II.

Viol.

Vcll. & Cb.

Ob. I.

Clar. I.
(B.) II.

Дѣ - ханъ?
Com - ment?

Надъ ханъ дѣ - ру?
De qui rirais - je?

качь на по сѣбѣ - с. Ну, ладножъ, ханъ, на - рѣ шился ты зловолю.
 tous les se - cré - tai - res. Bien, pren - ce, bien, mais c'est fi - ni de ri - re.

I.

Viol.

II.

Viol.

Vcll. & Cb.

I. II.
Cor. (C)

III. IV.

M. X.
I. Kh.

*у та-тар-аы вѣдѣ го-же всѣ равны: Ужь кро не тахъ, сей-часъ башку до-дай.
 Chez les Tur-tars, dit-on tous sont égaux; et pour un rien on fait couper le cou.*

I.
Viol.

II.

Ne.

Vcll.

cb.

81

Tr. I.
(B.) II.

To.
Co.

*Уро? | Уро сѣрдоу? Сѣ у-на сашеу.... о-
 Quoi? Que dis-tu? De-viens-tu fou.... re-*

M. X.
I. Kh.

*Ужъ не сѣта-та-рѣ-ли таи про-мѣрѣ де-релѣ?
 Suivrais-tu donc l'exem-ple des Ta-tars?*

I.
Viol.

II.

Ne.

Vcll.

cb.

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

Tr. I.
(B.) II.

Go.
Fo.

Помнись, Хованский!
viens à toi, Khoransky.

Прости - те не - ча - яный порыв мой, князь Хо -
You'llaz az - cu - ser des mots trop brusques, prince Kho -

И. К.
I. Kh.

А - га, за - бра - то!
Ha, ha, il ra - ge!

I.
Viol.

II.

Ve.

Vcll.

Cb.

82

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

ван - ский.
van-sky.

Быть может я бо - лее о бидея Нброй криво - ю, по не - ко - бидеяной,
J'ai pu blesser les bo - yards par des me - su - res sou - dai - nes, mais n'écou - res,

I.
Viol.

II.

Ve.

Vcll.

Cb.

[illegible]

Ob. I. *poco* - - *a* - - *poco*

Clar. I. (3) *poco* - - *a* - - *poco*

Fag. I. *poco* - - *a* - - *poco*

Tr. I. (B) II. *poco* - - *a* - - *poco*

Timp. *pp*

To
Go. *Khoraz Khoranskij, Taj ch-zo-zo H do dnestro dorosnij, Taj dza-stojnia stranj-*
toi Khoransky, toi zo trèrède et trèpouissant Khoransky, mui-tre de nos Strel-

I. *poco* - - *a* - - *poco*

II. *poco* - - *a* - - *poco*

Vle. *poco* - - *a* - - *poco*

Vcl. e cb. *poco* - - *a* - - *poco*

I. Viol. I.

II. Viol. II.

Viola.

Viol. e Cb.

p

cresc. molto

p sub.

cresc. molto

riten. colla parte a tempo

83

**ГО
ГО.**

крав-ю о - днава-ясь, Ты не-га не на-хранил!
front dans la poussière, toi, n'avoir nul-le part de paix-ce!

**М.Х.
Г.К.**

Доволь-но Хвалю! Я выслушиваю те-
Je - sù - le prince! Si j'ai su tranquil-le-

I.

Viol.

II.

Vcl.

Vcl.eCb.

M. X.
I. Kh.

да спокойно я не-пре-ст-ра-ва-ю-сь в за-ру-ба-х, вы-слу-шай и ты меня, и
mont l'enten-dre et te permettre de mé-dire à lui-se, à ton tour é-cou-te-moi par

I.
Viol.
II.
Viol.
Viol.
Cb.

lunga, Poco maestoso.

Fl. I.
II.
Ob. I.
II.
Clar. I.
(B.) II.
Fag. I.
II.
I. II.
Cor. (F)
III. IV.
Tr. I.
(B.) II.
I. II.
Tromb.
III.
Timp.

sfpp
(Входит Досмей и
приостанавливается
не сворачивая с
Хованского.)
(Голыцын делает
насмешливый поклон
Хованскому.)
(Dacilhe entre et s'arrête
en fixant Khovansky
avec insistance.)
(Golitsyno fait un salut
ironique à Khovansky.)

M. X.
I. Kh.

ты не пролетай.
Je n'as m'in-ter-rom- - re.
Знаешь ли ты чья кровь во мне? Ге-ро-и-зм-и-во-ле-и-е!
Sais-tu le sang qui coule en moi! C'est le sang de l'ère démi-é!

I.
Viol.
II.
Viol.
Viol.
Cb.

И ПО-ТО-МУ ЖЕ - ЖЕ-ВО-ДИ ТВОЕЙ НЕ ПО-ТЕР - ПЛЮ Я. D'où vient el-le? Je te le de-man-de.
 Voi - là pourquoi moi, je ne puis souffrir ta suf - fi - san - ce.

84

M. X.
I. Kh.

УМЪ ХУИШБОА?
d'ou vient el-le?

Не-боще не срамына
Se-rai-s-tu fier de

разныи-хъ ро-хо-донъ,
ta der-ni-ère guer-re

ко-гда боялся тамъ
lors-que l'ar-mi-e en

I.
Viol.

II.

Vle.

Kcl.

cd.

Allegro agitato. ♩. 144.

Ob. I. II. *f*

Clar. I. (B) II. *f*

Fag. I. II. *f*

Cor. I. (C) II. *f*

Tr. Co. *f*

(заплачемъ)
(avec véhémence)

Уго? Quoi? Не те-бѣ — су-днѣ мнѣ по-
Tu n'as pas — a — con-tro-ler mes

M. X. J. Kh. *f*

темъ, безъ до-я тѣмъ го-лodomъ сморамъ.
mas — ses sombres, tom — baît mourant de saim?

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vcll. *f*

Co. *f*

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *f*

Clar. I. (B) II. *f*

Fag. I. II. *f*

I. II. *f*

Cor. (C) III. IV. *f*

Tr. Co. *f*

кри-хн! de - far! Не сба-е-го у-на-о-го дѣ-ло, слышавъ тѣ!
de cu-pe-toi de ce qui-te re-gar-de, m'entend-tu!

M. X. J. Kh. *f*

Вотъ-тепаса! Казды не такъ!
C'est trop fort! Et pourquoi pas?

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vcll. *f*

Co. *f*

sul ponticello

sul D.

СЦЕНА 4.

Тяже и Досмоей; за сценой Раскольники.

Scène IV.

Les mêmes et Docithé, derrière la scène les „Vieux-Croyants.”

85 Andante.

Fl. I. I. II. *Andante.*

Ob. I. I. II.

Clar. I. I. (B.) II.

Fag. I. I. II.

I. II. (Cor.)

III. IV.

Tr. I. I. (B.) II.

И. Х. I. Х. II.

(Гневно)
(avec colère.)

Что ты-ко-е?
Tu in-sis-tes?

Досмоей.
Docithé.

Князь-я, смилн вашу глѣзѣ, смн-ри горады-мо злу-ю. Не въ раз до-рѣ зешемъ су-
O princes, cal-mez-vous, que vo-tre orgueil s'a-pai-se. Vos que-rel-les ne saurent

I. I. II.

Viol. I. I. II.

Viol.

Viol. e. Ch.

Clar. I. I. (B.) II.

Fag. I. I. II.

Tr. I. I. (B.) II.

Д. I. II.

си спасенъ-е. По-спалъ им Господь всего-руцѣй со-вѣтъ и мудрость вашу?
par l'Em-pi-re. En vous la di-vi-ne sa-ges-se a-t-el-le pé-né-tré?

I. I. II.

Viol. I. I. II.

Viol.

Viol. e. Ch.

Più mosso.

1^o. *Go.* *Прежде всего хо-телъ бы я пря-мо къ нѣ-мъ де сѣ-ды нашей престоупить.*
Lâissons cela, et commençons par re-prendre l'objet de no-tre dis-cus-sion.

A. D. *Но - Mais*

I. Viol. II. Vle. Vcll. Cb.

*Andante.**P. G.*

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

Tr. I. (B.) II.

A. D. *зналъ бы князь, гдѣ святой Ру-скъ погибѣлъ и зъ чѣмъ Русь спасень-е?*
ne savez-vous pas ce qui tu - e la Russie, ce qui la ferait vi-vre?

I. Viol. II. Vle. Vcll. Cb.

86

Recit. Allegro moderato.

Ob. I. II.

Clar. I. II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. (F.) III.

Go. Go.

Д. Д.

И. Viol. I. II.

Vle.

Vcll. e Cb.

Да на-до см-лы знать;
Oui, connaissons nos for-ces;

где э-ти смлы?
mais où sont et-les?

Угожа припожжж?
Quel si-len-ce!

На-ми?
Les nô-tres?

*Poco più sostenuto**Recit.*

Fl. I.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

Cor. I. (F.) II.

Go. Go.

И.Х. J.Кр.

И. Viol. I. II.

Vle.

Vcll. e Cb.

Да э-то-го коней-ко; нѣтъ и на-а см-лы?
Oui, c'est in-con-tas-tu-ble; et les au-tres for-ces?

Всера-дѣ Боже-на и во-всѣ-рѣ сего-и.
Et-les naissent au sein de la foi.

Ob. I. II. *sf*

Fag. I. II. *sf*

Cor. I. (F) II. *sf*

A. D. *sf*

Ка-хи-я турз и-ны-я си-лы! Когда хо-стянство дамы подро-са-ло и врознь дре-
 Quel-les seraient ces au-tres for-cés quand les chrétiens dé-serrent leur foy-er et s'en vont er-

I. Viol. *sf* *p*

II. *sf* *p*

Vi. *sf* *p*

Cell. & Cb. *sf* *p*

Clar. I. (B) II. *sf*

Fag. I. II. *sf*

I. II. Cor. (F) *sf*

III. IV. *sf*

Co. *mf*

Ну, а - правлень-е-то ха-ко-е?
 Et le gou-vernement n'est rien?

A. D. *mf*

детв.
 ранб?

I. Viol. *mf* *arco*

II. *mf* *arco*

Cell. *mf* *arco*

Cell. & Cb. *mf* *arco*

По ста-ри-це мирской, по
 De-près les temps anciens, d'a-

Clar. I.
(B.) II.

Flg. I.
II.

Ho.
Co.

f

Д.
Д.

старымъ книгамъ; а дальше самъ народъ подскажетъ.
pres les vieux li-vres, plus tard vous l'apprendra le peuple...

I.
Viol.

II.

Vi.

Viol.

cb

(muta in A.)

Ну къ стари-нѣ не далеко прилежу, признаться.
Je n'aime gué-re, moi, les temps anciens, j'a-rou-e.

pizz.
mf

pizz.
mf

pizz.
mf

pizz.
mf

Cor. I.
(C') II.

H. X.
I. K.

Видишь притока; ась?
Il va vite, hein?

D.
D.

He давай же выйдем-ка из той школы-то от-вѣдана! Ну
On voit que tu goû-tas à l'é-tran-ger d'une autre éco-le! Eh

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcll.

Cb.

Cor. I.
CF) II.

f

D.
D.

у-жа-е, ве-ди на насъ Те - у - та съ о - пол-че-нїемъ бѣ-сѣ-скихъ о-го; на-родъ бѣ-житъ въ зѣ-
 bien, di-ri - ge con-tre nous Te - ou - ta et sa-vo-ir-des de pos-sé-dés; le- peu-ple dans les

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

arco

arco

Cor. I.
CF) II.

H.X.
L.X.

Д.
D.

са - м де-бри отъ ба-шихъ насъ - шествъ лу-кавыхъ.
 vous se ca-che, par crain-te de vos ré-sur-res.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

rit.

rit.

rit.

rit.

rit.

rit.

88

Tranquillo.

И. Х. I. Ет.

p

Я вѣдь то-же по-наль суть: Кня-зю-то кня-зю-во-му- все го-ворилъ, как-же
et je tu-rais bien com-pris: J'en parlais sans cesse a-vec cet or-gueilleux, et je

I. arco pp

Viol. I. arco pp

II. arco pp

Viol. arco pp

Vcll. arco pp

Cb. arco pp

Об. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II.

И. Х. I. Ет.

Все го-ворить: "Князь, удержи ста-ри-ны." А оза-да-ни-и, мѣста до-яранъ у-празд-
lui ré-pé-tais: "Prince, respec-te le vieux temps. Mais lui, mistu, dé-bruit les plu-ces des do-

I. p sf p

Viol. I. p sf p

II. p sf p

Viol. p sf p

Vcll. p sf p

Cb. p sf p

♩ = 100.

И. К.
Л. К.ниль.
yards.Раскольники за сценой. (дальше слышно)
Les. Vieux-Croyants" (derrière la scène) (au loin, à peine distinct)

Тен.

Хоръ.

Соро.

По - бѣ - ди - хомъ, по - сра - женомъ, пре - рѣ - ку - хомъ, пре - рѣ - ко - хомъ и пре - рѣ - ко - хомъ
l'hé - re - si - e, nous la - vons flé - trie et pour - chas - sé - e, nous l'a - vons mise en dé -

Bass. I.

I.

Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

Fl. I.

II.

Clar. II.

(A.)

D.

D.

Пре - бу - де - те нѣ - мы и вѣ - ки - ге до - бры - ми, ве - дите Го - по - да гра - ду - щихъ.
Pré - tex - te - ve - rille aux pa - ro - les des croyants marchant dans la voie sain - te

Тен.

е - посъ...
rou - te...

I.

Viol.

II.

Vle.

div.

Vcll.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. II.

Tr. I. II.

Go. Co.

Уго та-ко-е?
Qui sont-ils?

Д. D.

Вы, до-е-ре та-ко-е? Не сло-ва-ми го-ва-ри-те,
Vous, voyards, vous é-tes beaux par-leurs, rien, d'autre;
а во-ле-хо-ди-те-ся.
voy-ez a - gir ceux-là!

I. Viol.

II. Viol.

Viola div.

Vcll.

Cb.

90 *energico*

Тромб. I. II.

(Роскошники, сопровождаемые толпой народа, торжественно проходят, с киванием головы, за решетку сада.)
(Les "Vieux-Croyants," accompagnés par la foule, passent solennellement, leur tête sur la tête, derrière la grille du jardin.)

Ten.

Хоръ. Coro.

По-дъ-ли-хъ, по-спра-ви-ла-хъ, по-дъ-ли-хъ, по-спра-ви-ла-хъ,
L'hé - ré - si - e, — nous l'avons flétrie et pour-chas-sé - e, — nous l'avons mis en vil-

Bass.

I. Viol.

II. Viol.

Viola.

Vcll. e Cb.

Tromb. I.

Ten.
e - pecb e - pecb He - yec - si - a M cka cpe - MHK - Mbl Bpa - xi - a. Ho - ob -
rou - te - cat - te doc - tri - ne fawc - se, source im - pu - re de - tout mal. L'hé - ré -

Bass.

I.
Viol.
II.
Uc.
Ull. eCb.

Clar. I.
(A.) II.

Fag. I.
II.

Tromb. I.
II.

Ho.
fo.

И.Х.
ЛХх.

Д.
Д.

Ten.
Mолод - цы peдe-га, ЛХХО!
glorie à vous, mes braves, glori - re.

Bass.

I.
Viol.
II.
Uc.
Ull. eCb.

91

(срешовано)
(inquiet.)
Кто же содхм?
Quis son lii done?

(восторженно)
(en adhésion)
Ho - ob - M - XHb
L'hé - ré - si - e,

(улыбаясь) (s'entretenant.)
ЛХ - хамз, прерд - хо - хамз и пре - зрб - - хамз!
si - e, nous l'a - vons mise en dé - rou - te. Ho - ob - M XHb,
L'hé - ré - si - e,

Clar. I.
(A) II.

Fl. I.
II.

Cor. I.
(F.)

Tpt. I.
II.

Tbn. I.
II.

Fag. I.
II.

Vcl. e. cb.

S.

A.

T.

B.

И пре-пре-хоты мы хва-та-ем без пре-у-че-ния на-са-ми-хоты
Ici doc-tri-ne des Nikoniens par nous fut a-battu, nous a-vons vain-

По-сра-ни-хоты, Но-
pour chas-sé-e, doc-

(Враги)
(enlève)

Clar. I.
(A.) II.

Flg. I.
II.

Cor. I.
(.) II.

H.
D.

Ten.

Bass.
I.
II.

I.
Viol.
II.

Vla.

Vcl. e Cb.

seprograda Iuslozhnъ, so-baю-daxwъs bъ-py npe-гъro, do - oя - - ay zma-dk-geдa
cé les vergers du Christ, nous a-vons gar-dé lu jus-to foi, pour la gloi - - re du Jеu Sauveur,

вec-тi'-A...
tri-ne c'in-pure...

(acc. and. mezzo)
(a peine distinct.)

и npe-
l'hé-ré-

Fl. I. II. *sf*

Ob. I. II. *sf*

Clar. I. (A) II. *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. (B) III. IV. *sf*

Tr. I. (B) II. *sf*

Tromb. I. II. *sf*

Timp. *sf*

Go. *(pizzicato) (avec co(dre))*
*Packars!
La secte!*

H.X. I.XII. *(vibrato) (hardiment)*
Мо-до! На-м да сг-м-на! на-м Рус зо-ве-се-мт-е!
g-u-ro! Par nous et le vieux temps, va re-naître la Rus-si-e!

A. D. *со-с-лет-м-я!
Cré-a-tur du monde!*

Ten. *э-т-е-х-м-я!
si - e.*

Bass. *э-т-е-х-м-я!
si - e.*

I. Viol. *pizz. p sf arco mf*

II. Viol. *pizz. p sf arco mf*

Vla. *pizz. p sf arco mf*

Vcll. *pizz. p sf arco mf*

Cb. *pizz. p sf arco mf*

fz. - venticello

92 Più mosso.

Ob. I. II. *f*

Clar. I. (A) II. *f*

I. II. Clar. (B) *f*

III. IV. *f*

(возвратъ сюда перевода дыхания.)
(ressourant hors d'haleine.)

M. M. *f*

Кля-же, кля-же!
Prin-cé, prin-cé!

Но во-ли казнить,
Ne me fais pas tu-er,

ве-ли милосердъ!
dis-lui qu'il m'épargne!

Го. Го. *f*

О-бо-потенъ!.. О-бо-потенъ!
Le loup-garou! Le loup-garou!

H. X. I. X. *f*

I. *f*

Viol. I. II. *f*

Me. *f*

Cell. *f*

dim. p sf dim.

Ob. I. II. *pp*

Clar. I. (A) II. *pp*

Fag. I. II. *pp*

H. X. I. X. *pp*

Подъ съ тобою! Что ты, клязь?
tu, mon Dieu! Quas-tu donc?

Э-го Мар-та!
Mais c'est Mar-the!

Д. Д. *f*

Что съ ро-до-ю, да не со-мнѣва-ю-е
Fille ai-mé-e, c'est-il ar-ré-re malheur?

I. *f*

Viol. I. II. *f*

Me. *f*

Cell. *f*

p

93 *Meno mosso.*

Ob. I.

Clar. I.
II.

Fag. I.

(узнав Доктора)
(reconnaisant Docitche.)

M.
M.

Or - vo, s'ki zdes'!
Pe - re, ah! Vous!

Мне з ось князя розоривъ се-верной,
Au jour tombant je son-lais d'i-ci mē-me,

судяко по задворкамъ, мѣра! Хо-лода.
dans la cour je vois qu'un serf me suit.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

сморз.

Co.

M.
M.

Я домак - дуако; сльдишь за мной андо.
J'ai bien-tôt fait de pen-ser qu'il mē - pi - e.

Вы-по за Бѣгородѣ данко, Бо-ло-ра
Vous connais-ses les, Mairais de Bel-gu-rod;

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll. e Co.

M.
M.

Ты зди "Бо-ло-ра" думашъ мѣ-ра по-чашъ;
près des "Mairais" le voi-là qui mē - trangle,

даши сѣ мѣ-ра-за-ра,
disant que c'est ton ordre,

кнеже.
pren-ce.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll. e Co.

Più mosso.

Fl. I. II. *p*

Clar. I. (A.) *p*

I. II. Cor (F.) *pp*

III. IV. *pp*

M. M.

Сла-за ти, Боже!... Петровцы-по-до-слыш... а на задворках и держут...
 Mais, grâce à Dieu! ar-ri-vent les Pé-trovtzy... ils le tiennent là der-riè-re...

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Кл. и сб. *p*

*Tem.**Allegro molto.*

M. M.

да по-шли-ны-е прогулкой, утом-лен...
 o a je pen-se qu'ils de-vaient se pro-mo-ner...

Го. Го.

Пет-ровцы?
 Les Pé-trovtzy!

(Варшавляне бегут из крепости.)
 (Varsoniev accourant à toutes jambes.)

Б. V.

Шакловитый!
 Chaklo-vi-ty!

М. X. I. Кб.

Пет-ровцы?
 Les Pé-trovtzy!

Д. D.

Пет-ровцы?
 Les Pé-trovtzy!

I. Viol. *sf*

II. *p*

Vle. *sf*

Кл. и сб. *sf*

94

Moderato.

I. II. Clar. (F.)
III. IV. Tromb.
I. II. III. o. Tub.

(Входитъ въ наружную дверь.)
(entrant par les porte de l'extérieur)

III. Ch.

Князъ-а!
Sei-gneurs!

Ца - рев - на ве-лѣ-ла вѣстъ дать: Во Мъ -
La tra - rev - na vous fait sa - voir ce-ci: au

I. Viol.
II. Viol.
Vcl.
Vcl. e. Ch.

Clar. I.
(R) II. Fag. I.
Cor. III.
(F) IV. III. Ch.

Майловская се-лѣ до-посѣ придетъ,
bourg d'Is-ma-i-lou, on lit aux murs

Хо-ванс-ки-е на царство по-ку-си-лись.
que les Kho-runsky complotaient conspi - rent.

D. D.

Хо -
Les Kho-

I. Viol.
II. Viol.
Vcl.
Vcl.
Vcl. e. Ch.

Ob. I. II. *sf*

Clar. I. (A) II. *sf*

Fag. I. II. *sf* *colla parte*

I. II. Cor (E) III. IV. *p*

Tr. I. (B) II. *sf*

Tom. I. II. III. *sf*

III. Ch. *parlando.*
 O-do saazh "ko-van-ichinoy" i se - lyub "sazh -
 C'est dit-il, la ko-van-ichinoy, il vous fait "cher -

H. X. I. Kh. *van'sky?* *ilakouvanichy?*
van'sky? *a laeklonichy?*

A. D. *Хованский? Петръ-я оросъ! А что скажешь царь Тетръ?*
à Khovan'sky! N'es-pè-re plus! Qu'en pen-se le tsar Pierre?

I. Viol. *pp* *pizz.*

II. Viol. *pp* *pizz.*

Vle. *pp* *pizz.*

Vcll. e Cb. *pp* *pizz.*

95 Moderato e maestoso. $\text{♩} = 66$.

Fl. I. II. *al dolce*

Ob. I. II. *al dolce*

Clar. I. (A) II. *al dolce*

Fag. I. II. *al dolce*

I. II. Cor (E) III. IV. *p*

III. Ch. *Ридеау.*
Ридеау. (Всѣ сражѣнъ въ недоумѣннѣхъ.)
Rideau. (Tous restent perplacés.)

I. Viol. *arco* *molto cresc.*

II. Viol. *arco* *molto cresc.*

Vle. *arco* *molto cresc.*

Vcll. *pizz.* *arco*

Cb. *p* *arco*

Fl. picc.

Fl. I.
II.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(A) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor. (F)

III. IV.

Tr. I.
(B.) II.

I. II.
Tromb.

III.
e Tub.

Timp.

I.
Viol.

II.

Viola

Vcllo

CB.

Fl. picc.

Fl. I.
II.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(A) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor. (F)

III. IV.

Tr. I.
(B.) II.

I. II.
Tromb.

III.
e Tub.

Timp.

I.
Viol.

II.

Viola

Vcllo

CB.